2024/1292

13.5.2024 г.

СПОРЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ ОТНОСНО ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРАВИЛА ВЪВ ВРЪЗКА С ИНСТРУМЕНТА ЗА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА ЗА УПРАВЛЕНИЕТО НА ГРАНИЦИТЕ И ВИЗОВАТА ПОЛИТИКА КАТО ЧАСТ ОТ ФОНДА ЗА ИНТЕГРИРАНО УПРАВЛЕНИЕ НА ГРАНИЦИТЕ ЗА ПЕРИОДА 2021—2027 Г.

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-нататък „Швейцария“,

заедно наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария за асоцииране на Конфедерация Швейцария към въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген ([1]) (наричано по-долу „Споразумението за асоцииране на Швейцария“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) Съюзът създаде Инструмента за финансова подкрепа за управлението на границите и визовата политика (ИУГВП) чрез Регламент (ЕС) 2021/1148 на Европейския парламент и на Съвета ([2]) (наричан по-долу „Регламентът за ИУГВП“) като част от Фонда за интегрирано управление на границите.

(2) Регламентът за ИУГВ представлява развитие на достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението за асоцииране с Швейцария.

(3) Инструментът за финансова подкрепа на управлението на границите и визовата политика като част от Фонда за интегрирано управление на границите представлява специален инструмент в контекста на достиженията на правото от Шенген, предназначен да осигури силно и ефективно европейско интегрирано управление на границите, като същевременно се гарантира свободното движение на хора, при пълно спазване на ангажиментите на държавите членки и асоциираните държави по отношение на основните права, и да подкрепи еднаквото прилагане и модернизиране на общата визова политика, като по този начин допринесе за гарантиране на високо ниво на сигурност в държавите членки и асоциираните държави.

(4) В съответствие с член 9, параграф 2 от Регламента за ИУГВ е предвидено, че сумата, посочена в член 7, параграф 3, буква а), и допълнителните ресурси, предоставени съгласно посочения регламент, се изпълняват при споделено управление съгласно член 63 от Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета ([3]) (наричан по-долу „Финансовият регламент“) и Регламент (ЕС) 2021/1060 на Европейския парламент и на Съвета ([4]) (наричан по-долу „Регламентът за общоприложимите разпоредби“).

(5) В член 7, параграф 6 от Регламента за ИУГВ се предвижда, че се изготвят договорености, с които се определят естеството и условията на участието в ИУГВП на държавите, асоциирани в изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген.

(6) ИУГВП предлага възможността за изпълнение на действия при условията на споделено управление, пряко и непряко управление, и настоящото споразумение следва да направи възможно изпълнението при условията на всеки един от тези методи в Швейцария в съответствие с принципите и правилата на Съюза за финансово управление и контрол.

(7) С оглед на естеството *sui generis* на достиженията на правото от Шенген и значението на еднаквото им прилагане за целостта на Шенгенското пространство, всички правила, приложими за управлението на програмите, следва да се прилагат към Швейцария по същия начин, както към държавите членки.

([1]) ОВ ЕС L 53, 27.2.2008 г., стр. 52.

([2]) Регламент (ЕС) 2021/1148 на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2021 г. за създаване на Инструмент за финансова подкрепа за управлението на границите и визовата политика като част от Фонда за интегрирано управление на границите (ОВ ЕС L 251, 15.7.2021 г., стр. 48).

([3]) Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламенти (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304/2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 (ОВ ЕС L 193, 30.7.2018 г., стр. 1).

([4]) Регламент (ЕС) 2021/1060 на Европейския парламент и на Съвета от 24 юни 2021 г. за установяване на общоприложимите разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд плюс, Кохезионния фонд, Фонда за справедлив преход и Европейския фонд за морско дело, рибарство и аквакултури, както и на финансовите правила за тях и за фонд „Убежище, миграция и интеграция“, фонд „Вътрешна сигурност“ и Инструмента за финансова подкрепа за управлението на границите и визовата политика (ОВ ЕС L 231, 30.6.2021 г., стр. 159).

(8) За улесняване на изчисляването и използването на годишния принос, който Швейцария дължи към ИУГВП, приносът за периода 2021—2027 г. следва да се изплати на пет годишни вноски от 2023 г. до 2027 г. От 2023 г. до 2025 г. размерът на годишния принос се определя като фиксирана сума, докато приносът за 2026 г. и 2027 г. следва да бъде определен през 2026 г. въз основа на номиналния брутен вътрешен продукт на всички държави, участващи в ИУГВП, като се отчетат реално извършените плащания.

(9) В съответствие с принципа на равно третиране Швейцария следва да се възползва от всички излишъци от приходи по смисъла на член 86 от Регламент (ЕС) 2018/1240 на Европейския парламент и на Съвета ([5]) (наричан по-долу „Регламентът относно ETIAS“). В рамките на ИУГВП финансовият принос, дължим от Швейцария за ИУГВП, се намалява пропорционално.

(10) При прилагането на настоящото споразумение обработването на лични данни от страна на Швейцария е уредено от нейното националното право относно защитата на данните.

(11) Швейцария не е обвързана с Хартата на основните права на Европейския съюз, но е страна по Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и протоколите към нея, както и по Всеобщата декларация за правата на човека, и съответно спазва правата и принципите, признати втях. Съдържащите се в Регламента за ИУГВП и Регламента за общоприложимите разпоредби, както и в настоящото споразумение позовавания на Хартата на основните права на Европейския съюз следва съответно да се разбират като позовавания на посочената конвенция и на протоколите, ратифицирани от Швейцария, и на член 14 от Всеобщата декларация за правата на човека.

(12) Швейцария, която не е обвързана с позоваванията на достиженията на правото на Съюза в областта на околната среда, следва да прилага ИУГВП и настоящото споразумение в съответствие с Парижкото споразумение и целите за устойчиво развитие в Програмата на Организацията на обединените нации до 2030 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Приложно поле

С настоящото споразумение се определят допълнителните правила, необходими за участието на Швейцария в Инструмента за финансова подкрепа за управлението на границите и визовата политика (ИУГВП) като част от Фонда за интегрирано управление на границите за програмния период 2021—2027 г. в съответствие с член 7, параграф 6 от Регламент (ЕС) 2021/1148 (наричан по-долу „Регламентът за ИУГВП“).

Член 2

Финансово управление и контрол

1. При прилагането на Регламента за ИУГВП Швейцария предприема необходимите мерки за осигуряване на съответствие с разпоредбите по отношение на финансовото управление и контрол, предвидени в Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и в правото на Съюза, чието правно основание е в ДФЕС.

Разпоредбите, посочени в първа алинея, са следните:

а) членове 33, 36, 61, 63, 97—106, 115—116, 125—129, 135—144, 154, член 155, параграфи 1, 2, 4, 6 и 7, членове 180, 254—257 от Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 (наричан по-долу „Финансовият регламент“);

б) Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета ([6]);

в) Регламент (ЕС, Евратом) № 2988/95 на Съвета ([7]) и Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 ([8]) на Европейския парламент и на Съвета;

г) членове 1—4, 7—9, 15—17, 21—24, 35—42, 44—107, 113—115 и 119 и приложенията към Регламент (ЕС) 2021/1060 (наричан по-долу „Регламентът за общоприложимите разпоредби“) от значение за ИУГВП.

([5]) Регламент (ЕС) 2018/1240 на Европейския парламент и на Съвета от 12 септември 2018 г. за създаване на Европейска система за информация за пътуванията и разрешаването им (ETIAS) и за изменение на регламенти (ЕС) № 1077/2011, (ЕС) № 515/2014, (ЕС) 2016/399, (ЕС) 2016/1624 и (ЕС) 2017/2226 (ОВ ЕС L 236, 19.9.2018 г., стр. 1).

([6]) Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 от 11 ноември 1996 г. на Съвета относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности (ОВ ЕО L 292, 15.11.1996 г., стр. 2).

([7]) Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ ЕО L 312, 23.12.1995 г., стр. 1).

([8]) Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (Евратом) № 1074/1999 на Съвета (ОВ ЕС L 248, 18.9.2013 г., стр. 1).

2. В случай на изменение, отмяна, замяна или преработване на Финансовия регламент от значение за ИУГВП:

а) Европейската комисия информира Швейцария за това в най-кратък срок и, по искане на Швейцария, предоставя обяснения относно това изменение, отмяна, замяна или преработване;

б) независимо от член 14, параграф 4, Европейската комисия (от името на Съюза) и Швейцария могат да определят по общо съгласие всяко изменение на параграф 1, втора алинея, буква а) от настоящия член, което е необходимо, за да се отчете такова изменение, отмяна, замяна или преработване на Финансовия регламент.

3. Швейцария прилага и, когато е необходимо, изпълнява:

а) всеки правен акт на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламента за общоприложимите разпоредби, доколкото той се отнася до разпоредби, свързани с прилагането на Регламента за ИУГВП;

б) всеки акт за изпълнение или делегиран акт, приет от Европейската комисия въз основа на Регламента за общоприложимите разпоредби, доколкото той се отнася до разпоредби, свързани с прилагането на Регламента за ИУГВП.

За да даде възможност на Швейцария да направи това, Европейската комисия:

а) информира Швейцария за всички предложения за акт, посочен в първа алинея, букви а) и б), в най-кратък срок и, по искане на Швейцария, предоставя обяснения по предложенията;

б) нотифицира Швейцария за всички действия, посочени в първа алинея, буква а) или б), във възможно най-кратък срок.

Швейцария може да информира Съюза за позицията си относно предложенията във възможно най-кратък срок, която ще бъде надлежно разгледана от Съюза.

Във възможно най-кратък срок и във всички случаи не по-късно от 90 дни след нотификацията Швейцария уведомява Съюза за решението си да приеме актовете, за които Съюзът е нотифицирал Швейцария съгласно първа алинея, буква а) или б).

4. Правните образувания, установени в Швейцария, могат да участват в дейности, финансирани от инструмента, при условия, равностойни на тези, приложими за правните образувания, установени в Съюза.

Член 3

Специални правила за прилагане на разпоредбите на Регламента за общоприложимите разпоредби, посочени в член 2, параграф 1, втора алинея, буква г)

За да се гарантира спазването от страна на Швейцария на разпоредбите, посочени в член 2, параграф 1, втора алинея, буква г):

а) позоваванията на Хартата на основните права на Европейския съюз се разбират като позовавания на Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и протоколите към нея, ратифицирани от Швейцария, и на член 14 от Всеобщата декларация за правата на човека;

б) Швейцария, която не е обвързана с позоваванията на достиженията на правото на Съюза в областта на околната среда, потвърждава, че ще прилага ИУГВП в съответствие с Парижкото споразумение и Целите на ООН за устойчиво развитие.

Член 4

Специални правила за прилагане на разпоредбите на Регламента за ИУГВП

1. Комисията разпределя на Швейцария допълнителна сума, посочена в член 10, параграф 1, буква б) от Регламента за ИУГВП, ако условията на член 14, параграф 2 от Регламента за ИУГВП са изпълнени две години след началото на участието на Швейцария в инструмента.

2. Крайните срокове, отнасящи се до влизането в сила на Регламента за ИУГВП, трябва да се разбират като отнасящи се до датата, на която настоящото споразумение влиза в сила.

Член 5

Изпълнение

1. Решенията, взети от Комисията и налагащи финансови задължения на лица, които не са държави, се изпълняват на територията на Швейцария.

Изпълнението на такива решения се урежда от гражданскопроцесуалните правила, които са в сила в Швейцария. Разпореждането за изпълнение се прикрепя от компетентния орган, посочен в трета алинея, към решението без други формалности освен проверка на автентичността на решението.

Правителството на Швейцария определя компетентен орган за тази цел и съобщава за това на Комисията, която, от своя страна, информира Съда на Европейския съюз.

Когато тези формалности бъдат изпълнени по искане на Комисията, Комисията може да пристъпи към изпълнение в съответствие с швейцарското законодателство, като отнесе въпроса пряко до компетентния орган.

Изпълнението може да бъде спряно само с решение на Съда на Европейския съюз. Съдилищата на Швейцария са компетентни обаче да се произнасят по жалби относно незаконосъобразни изпълнителни действия.

2. Решенията на Съда на Европейския съюз, постановени във връзка с прилагането на арбитражна клауза, съдържаща се в договор или споразумение за отпускане на безвъзмездни средства, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, подлежат на изпълнение в Швейцария по същия начин като решенията на Европейската комисия, посочени в параграф 1.

Член 6

Защита на финансовите интереси на Съюза

1. Швейцария:

а) се бори с измамите и с всяка друга незаконна дейност, която засяга финансовите интереси на Съюза, посредством мерки, които имат възпиращо действие и предлагат ефикасна защита в Швейцария;

б) предприема същите мерки за борба с измамите и други незаконни дейности, засягащи финансовите интереси на Съюза, каквито предприема за защита на собствените си финансови интереси; и

в) координира действията си, насочени към защита на финансовите интереси на Съюза, с държавите членки и Европейската комисия.

2. Компетентните органи на Швейцария информират без забавяне Европейската комисия или Европейската служба за борба с измамите (OLAF) за всеки станал им известен факт или подозрение във връзка с нередност, измама или друга незаконна дейност, засягаща финансовите интереси на Съюза. Те информират и Европейската прокуратура, когато тези факти или подозрения се отнасят до случай, който може да бъде от компетентността на Европейската прокуратура.

Швейцария и Съюзът си осигуряват ефективна взаимопомощ в случаите, когато има разследвания или съдебни производства от страна на компетентните органи на Съюза или Швейцария, в съответствие с приложимата правна рамка, относно защитата на финансовите интереси на другата страна в обхвата на настоящото споразумение.

3. Швейцария приема мерки, равностойни на тези, приети от Съюза в съответствие с член 325, параграф 4 ДФЕС, които са в сила в деня на подписването на настоящото споразумение.

4. Обменът на информация между Европейската комисия, OLAF, Европейската прокуратура, Европейската сметна палата и компетентните органи на Швейцария се извършва при надлежно спазване на изискванията за поверителност. Личните данни, включени в обмена на информация, са защитени в съответствие с приложимите правила.

Член 7

Прегледи и одити, извършвани от Съюза

1. Съюзът има право да извършва технически, финансови или други видове прегледи и одити в помещенията на всяко физическо лице, пребиваващо в Швейцария, или правно образувание, установено в Швейцария, които получават финансиране от Съюза по линия на ИУГВП, както и на всяка пребиваващо или установено в Швейцария трето лице, която участва в изпълнението на финансирането от Съюза по линия на ИУГВП. Такива прегледи и одити могат да бъдат извършвани от Европейската комисия, OLAF и Сметната палата.

2. Органите на Швейцария улесняват провеждането на прегледите и одитите, които може, ако тези органи желаят това, да бъдат извършвани съвместно с тях.

3. Прегледите и одитите могат да се извършват и след временното отнемане на правата на установените в Швейцария правни образувания, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение, или след прекратяването на настоящото споразумение по отношение на правно задължение за изпълнение на бюджета на Съюза, поето преди началната дата на отнемането или прекратяването.

Член 8

Проверки и инспекции на място

OLAF е оправомощена да извършва проверки и инспекции на място на територията на Швейцария по отношение на ИУГВП в съответствие с реда и условията, предвидени в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96, допълнен с Регламент (ЕС) № 883/2013.

Органите на Швейцария улесняват провеждането на проверките и инспекциите на място, които могат, ако тези органи желаят това, да бъдат извършвани съвместно с тях.

Член 9

Сметна палата

Компетентността на Сметната палата, предвидена в член 287, параграфи 1 и 2 ДФЕС, обхваща приходите и разходите, свързани с прилагането на Регламента за ИУГВП от Швейцария, включително на територията на Швейцария.

В съответствие с изискванията, предвидени в член 287, параграф 3 ДФЕС и част първа, дял XIV, глава 1 от Финансовия регламент Сметната палата има възможността да извършва одити в помещенията на всеки орган, който управлява приходи или разходи от името на Съюза на територията на Швейцария по отношение на ИУГВП, включително в помещенията на всяко физическо или юридическо лице, което получава плащания от бюджета.

В Швейцария одитът от страна на Сметната палата се осъществява във взаимодействие с националните одитни органи или, ако те нямат необходимите правомощия — с компетентните национални служби. Сметната палата и националните одитни органи на Швейцария си сътрудничат в дух на доверие, като запазват своята независимост. Тези органи или служби информират Сметната палата относно намерението си да участват в одита.

Член 10

Финансов принос

1. Швейцария извършва годишни плащания към бюджета на ИУГВП в съответствие с формулата, описана в приложение I.

2. Всяка година Комисията може да използва до 0,75 % от плащанията, направени от Швейцария, за финансиране на административните разходи за персонала или външния персонал, необходим за подпомагане на прилагането от страна на Швейцария на Регламента за ИУГВП и на настоящото споразумение.

3. След приспадане на административните разходи, посочени в параграф 2, останалата сума на годишните плащания се разпределя, както следва:

а) 70 % за изпълнението на програмите на държавите членки и асоциираните държави;

б) 30 % за тематичния механизъм, посочен в член 8 от Регламента за ИУГВП.

4. Сума, равняваща се на годишните плащания на Швейцария, се използва, за да се допринесе за силно и ефективно европейско интегрирано управление на границите по външните граници.

5. Съюзът предоставя на Швейцария информация във връзка с нейното финансово участие, както е включена в информацията, свързана с бюджета, счетоводството, изпълнението и оценката, предоставена на бюджетните органи на Съюза и органите по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнение на бюджета по отношение на инструмента.

Член 11

Европейска система за информация за пътуванията и разрешаването им (ETIAS)

Делът от приходите на ETIAS, който е възможно да остане след покриване на разходите за функционирането и поддръжката на ETIAS съгласно член 86 от Регламента относно ETIAS (наричан по-долу „излишъкът“), се приспада от окончателния финансов принос на Швейцария към ИУГВП в съответствие с формулата, описана в приложение II.

Член 12

Поверителност

Информацията, съобщена или придобита под каквато и да е форма по настоящото споразумение, е предмет на професионална тайна и е защитена по същия начин, по който е защитена сходна информация от разпоредбите, които се прилагат по отношение на институциите на Съюза, и от законите на Швейцария. Тази информация не се съобщава на други лица, освен тези в институциите на Съюза, в държавите членки или в Швейцария, чиито служебни задължения изискват те да са запознати с нея, и не може да бъде използвана за цели, различни от това да се осигури ефективна защита на финансовите интереси на страните.

Член 13

Обществени поръчки

1. Позоваванията на законодателството на Съюза в областта на обществените поръчки в Регламента за ИУГВ и Регламента за общоприложимите разпоредби се разбират като позовавания на швейцарското национално право в областта на обществените поръчки и приложение 4 към Споразумението за създаване на Световната търговска организация (наричано по-долу „Споразумението за държавните поръчки“) ([9]) и Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно някои аспекти на държавните поръчки ([10]).

2. Швейцария предоставя на Комисията използваните от нея процедури за възлагане на обществени поръчки.

Член 14

Влизане в сила и срок на действие

1. Страните одобряват настоящото споразумение в съответствие със собствените си процедури. Страните се нотифицират взаимно за приключването на тези процедури. Писмените нотификации се изпращат съответно до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз и до мисията на Швейцария към Европейския Съюз.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след деня на последната нотификация, посочена в параграф 1.

3. С цел да се осигури приемственост при предоставянето на подкрепа в съответната област на политиките и да се даде възможност изпълнението да започне от началото на многогодишната финансова рамка за периода 2021—2027 г., прилагането на мерките, обхванати от Регламента за ИУГВП, може да започне преди влизането в сила на споразумението и най-рано от 1 януари 2021 г.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно само писмено по взаимно съгласие на страните. Измененията влизат в сила при спазване на същата процедура като тази, която се прилага за влизането в сила на настоящото споразумение.

5. Независимо от параграф 4 от настоящия член, смесеният комитет, създаден съгласно член 3 от Споразумението за асоцииране с Швейцария, е оправомощен да договаря и приема необходимите изменения на член 2, параграф 1, втора алинея, буква а) от настоящото споразумение при нотификация в съответствие с член 16, параграф 2 в случаите, в които не е постигнато съгласие съгласно член 2, параграф 2 от настоящото споразумение.

Член 15

Уреждане на спорове

Когато възникне спор във връзка с прилагането на настоящото споразумение, се прилага процедурата, предвидена в член 10 от Споразумението за асоцииране с Швейцария.

Член 16

Временно отнемане на права

1. Правата на правните образувания, установени в Швейцария, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение, могат да бъдат временно отнети от Съюза в съответствие с параграфи 5—7 от настоящия член при пълно или частично неплащане от страна на Швейцария на дължимия финансов принос, при нарушаване на член 2, параграф 3, включително решение да не се приеме акт, нотифициран съгласно посочената разпоредба, или в случай на изменение, отмяна, замяна или преработване на Финансовия регламент от значение за ИУГВП, когато не е постигнато съгласие в съответствие с член 2, параграф 2 в рамките на 30 дни от влизането в сила на изменението, отмяната, замяната или преработването на Финансовия регламент.

2. Съюзът нотифицира Швейцария за намерението си да отнеме правата на правните образувания, установени в Швейцария, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение, и в този случай въпросът се включва официално в дневния ред на смесения комитет, създаден съгласно член 3 от Споразумението за асоцииране с Швейцария.

3. Смесеният комитет се свиква и заседанието се провежда в срок от 30 дни след нотификацията, посочена в параграф 2. Смесеният комитет разполага с 90 дни, за да реши въпроса, считано от датата на приемане на дневния ред, в който въпросът е включен съгласно параграф 2. Когато въпросът не може да бъде решен от смесения комитет в рамките на срока от 90 дни, този срок се удължава с 30 дни с оглед на постигане на окончателно уреждане на въпроса.

4. Когато въпросът не може да бъде решен от смесения комитет в рамките на срока, предвиден в параграф 3, Съюзът може да отнеме временно правата на правните образувания, установени в Швейцария, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение, както е посочено в параграфи 5—7.

([9]) ОВ ЕО L 336, 23.12.1994 г., стр. 273.
([10]) ОВ ЕО L 114, 30.4.2002 г., стр. 430.

5. В случай на временно отнемане на правата правните образувания, установени в Швейцария, нямат право да участват в процедури за възлагане, които все още не са приключили към началния момент на отнемането. Процедура за възлагане се счита за приключена, когато в резултат на тази процедура са поети правни задължения.

6. Временното отнемане на правата не засяга правните задължения, поети по отношение на установени в Швейцария правни образувания преди началния момент на отнемането. Настоящото споразумение продължава да се прилага по отношение на тези правни задължения.

7. Всяка операция, необходима за защита на финансовия интерес на Съюза и за гарантиране на изпълнението на финансовите задължения, произтичащи от задължения, поети съгласно настоящото споразумение преди временното отнемане на правата, може да бъде извършена и след отнемането.

8. Съюзът незабавно нотифицира Швейцария, след като сумата на дължимия финансов или оперативен принос бъде получен, след като е преустановено нарушението на член 2, параграф 3 или след като бъде уреден въпросът, свързан с Финансовия регламент. Правата се възобновяват незабавно от момента на тази нотификация.

9. Считано от датата на възобновяването,правните образувания от Швейцария отново се допускат до участие в процедури за възлагане, започнали след тази дата, и в процедури за възлагане, започнали преди тази дата, за които сроковете за подаване на заявленията не са изтекли.

Член 17

Прекратяване

1. Както Съюзът, така и Швейцария могат да прекратят настоящото споразумение, като нотифицират другата страна за решението си. Настоящото споразумение престава да се прилага три месеца след датата на тази нотификация. Писмените нотификации се изпращат съответно до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз и до мисията на Швейцария към Европейския Съюз.

2. Настоящото споразумение се прекратява автоматично при прекратяване на Споразумението за асоцииране с Швейцария в съответствие с член 7, параграф 4, член 10, параграф 3 или член 17 от Споразумението за асоцииране с Швейцария.

3. Когато настоящото споразумение се прекратява в съответствие с параграф 1 или параграф 2, страните се договарят, че операциите, при които правните задължения са поети след влизането в сила на настоящото споразумение и преди прекратяването му, продължават до приключването им съгласно условията, предвидени в настоящото споразумение.

4. Всяка операция, необходима за защита на финансовия интерес на Съюза и за гарантиране на изпълнението на финансовите задължения, произтичащи от задължения, поети преди прекратяването му, може да бъде извършена и след прекратяването на настоящото споразумение.

5. Страните уреждат по взаимно съгласие всички други последици от прекратяването на настоящото споразумение.

Член 18

Езици

Настоящото споразумение се съставя в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de mhí na Samhna sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog studenoga godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmit astotajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év november havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achtentwintig november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego listopada roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt noiembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, osemindvajsetega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ФОРМУЛА ЗА ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА ГОДИШНИЯ ФИНАНСОВ ПРИНОС ЗА ПЕРИОДА 2021—2027 Г. И ДАННИ ЗА ПЛАЩАНЕТО

1. При изчисляването на финансовия принос се взема предвид сумата, посочена в член 7, параграф 2 от Регламента за ИУГВП.

2. За периода 2023 — 2025 г. Швейцария извършва годишни плащания към бюджета на ИУГВП в съответствие със следната таблица:

(Всички суми са посочени в EUR)

	2023 г.	2024 г.	2025 г.
Швейцария	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Финансовият принос, посочен в настоящия член, е дължим от Швейцария, независимо от датата на одобрение на програмата ѝ, посочена в член 23 от Регламента за общоприложимите разпоредби.

3. Финансовият принос на Швейцария към ИУГВП се изчислява за 2026 г. и 2027 г., както следва:

За всяка отделна година в периода 2020 — 2024 г. размерът на номиналния брутен вътрешен продукт (БВП) на Швейцария, наличен към 31 март 2026 г. в Евростат (БВП по текущи цени), се разделя на сбора от размера на номиналния БВП на всички държави, участващи в ИУГВП. Средната стойност на получените пет процента за периода 2020 — 2024 г. се прилага към:

— сумата от бюджетните кредити за поети задължения от приетия бюджет и последващите изменения или трансфери като поети задължения в края на всяка година за ИУГВП за периода 2021—2025 г.,

— годишните бюджетни кредити за поети задължения от приетия бюджет на ИУГВП за 2026 г., направени в началото на 2026 г., и

— годишните бюджетни кредити за поети задължения в съответствие с бюджета на ИУГВП за 2027 г., включен в проекта на общия бюджет на Съюза за финансовата 2027 година, приет от Комисията,

за да се получи общата сума, която трябва да бъде платена от Швейцария за целия период на прилагане на ИУГВП.

За да се получи общата сума на приноса за 2026 г. и 2027 г., от тази сума трябва да се извадят действително извършените от Швейцария годишни плащания в съответствие с параграф 2 от настоящото приложение. Половината от тази сума се изплаща през 2026 г., а другата половина — през 2027 г.

4. Финансовият принос се изплаща в евро, като в евро е и изчисляването на сумите, които се дължат или предстои да бъдат получени.

5. Швейцария плаща съответния си финансов принос не по-късно от 45 дни след получаване на дебитното известие. Всяко забавяне на плащането на приноса води до налагането на наказателна лихва, дължима върху неизплатената сума от датата на падежа. Лихвеният процент е процентът, прилаган от Европейската централна банка по отношение на нейните основни операции по рефинансиране, публикуван в серия C на *Официален вестник на Европейския съюз* и в сила на първия календарен ден от месеците, през които се пада падежът, увеличен с 3,5 процентни пункта.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ФОРМУЛА ЗА ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА ШВЕЙЦАРСКИЯ ДЯЛ ОТ ЕВЕНТУАЛНО ОСТАНАЛИТЕ ПРИХОДИ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 86 ОТ РЕГЛАМЕНТА ОТНОСНО ETIAS

До края на финансовата 2026 година за всяка финансова година, през която е налице генериран излишък по смисъла на член 86 от Регламента относно ETIAS, размерът на номиналния брутен вътрешен продукт (БВП) на Швейцария, наличен към 31 март в Евростат (БВП по текущи цени), се разделя на сбора на размера за съответната година на номиналния БВП на всички държави, участващи в ETIAS.

Средната стойност на получените проценти се прилага към общия размер на генерираните излишъци. Финансовият принос на Швейцария за 2027 г., предназначен за тематичния инструмент, се намалява с получената сума.